

29.10.2010

X. MEDZINÁRODNÉ BIENÁLE ANIMÁCIE BRATISLAVA BAB 2010

Výstava *Obrázky jednej sekundy* v BKI Bratislava

Dňa 13. októbra 2010, deň po oficiálnom zahájení X. medzinárodného bienále animácie Bratislava BAB 2010 otvoril riaditeľ Medzinárodného domu umenia pre detí BIBIANA Peter Tvrdoň v Bulharskom kultúrnom inštitúte výstavu kresieb bulharského režiséra a výtvarníka Penča Kunčeva *Obrázky z jednej sekundy*. Výstava predstavuje originálne kresby z filmov Kunčeva, ktoré nakrútil v rokoch 1986-2001. Expozícia obsahuje aj kresby zo seriálu o bábätku (1986-1992) - koprodukcia Štúdia pre animovanú tvorbu Bojana a Filmového štúdia Koliba Bratislava.



Vernisáže sa zúčastnil autor, ktorý vyjadril vďaka organizátorom za možnosť predstaviť výstavu v rámci bienále a zaspomínal si na krásne zážitky so slovenskými kolegami pri nakrúcaní seriálu o bábätku. Zdôraznil, že „výstava je akosi spomienkou na časy, keď sa jedna sekunda animovaného filmu skladala nie z digitalizovaných vyobrazení, vytvorených chladnou precíznosťou počítača, ale zo skutočných kresieb, ktoré boli nakreslené ľudskou rukou na papieri, alebo na fotografickej doske.”

V obecenstve boli členovia medzinárodnej poroty, študenti z rôznych krajín, ktorí sa zúčastnili premietaní animácie v 3. kinách, 8. výstav, seminárov a workshopov v rámci BAB, animátori zo Slovenska a Čiech, priatelia animovanej tvorby, novinári a i.

X. medzinárodné bienále animácie Bratislava BAB 2010 sa konalo v dňoch 12.-16.10. Členmi medzinárodnej poroty boli svetové esá animácie. Stačí spomenúť žijúceho v Prahe Američana, nositeľa Oscara Gene Deitcha.

V tohtoročnom súťažnom programe pre študentské filmy (55 súťažných filmov z viac ako 20 krajín) bulharskú animáciu predstavili študenti z Novej bulharskej univerzity v Sofii: Velislava Gospodinova *Maják*, Jonko Donev *Civilizácia*, Jordan Lazarov *Dejiny*, Maria Kalčeva *Snowboard*, Natalia Atanasova *Dážď* a *Bájka*, Ivajlo Penev *Zákon mora*, Desislava Kuzmanova *Móda*, Ivelina Vasileva *Chytiť list*, Vladimira Stankova *Portretista* a Stanislava Getova *Bod topenia*.

Premietal sa aj film Penča Kunčeva *Modrooký mesiac*, ktorý dostal nespočetné množstvo ocenení, medzi ktorými Cenu za najlepší krátkometrážny film na festivaloch v Torine (Taliansko) a Barcelone (Španielko), Cenu Zlatý ryton za najlepší animovaný film v Plovdive (Bulharsko, 2001), Cenu Zväzu bulharských filmárov 2003.

V tomto vydaní:

- ♦ Výstava *Obrázky jednej sekundy* v BKI Bratislava
- ♦ Naše baby zo Svoge a Gara Bov zabávali Slovákov
- ♦ Viera Prokešová „In memoriam”
- ♦ Galéria Andreja Smoláka v BKI v Bratislave
- ♦ Program na mesiac november
- ♦ Medzinárodný festival umenia



Naše baby zo Svoge a Gara Bov zabávali Slovákov

Tradične sa koncom septembra v Stupave konajú Dni zela. Na tom jarmoku prichádzajú nielen Slováci z okolitých miest, ale aj susedia z Čiech a Maďarska. Hostami tohtoročného kapustového sviatku boli aj tri súbory z družobného bulharského mesta Svoge a okolia: speváčky zo Svoge a tanečné súbory Naše baby a Art-M z Gara Bov. Deň pred jarmokom (1.10.2010), Bulharský kultúrny inštitút a Miestny úrad Bratislava - Staré Mesto organizovali koncert súborov na Hviezdoslavovom námestí, kde babky zo Svoge (najstaršia časť zo súborov) očarili medzinárodné obecnstvo svojimi úžasnými hlasovými dispozíciami, vitalitou a autentickým folklórom a mladí z Gara Bov - krásou, humorom a vynikajúcou choreografiou.



Ďalší deň, 2.10.2010 v popoludňajších hodinách koncert v Stupave bol na špeciálnej estráde v centre jarmoku, kde sa bulharské súbory konkurovali so slovenskými a folklórnymi súbormi z Maďarska a z Českej republiky. Pretože hudba a tanec nepotrebujú preklad, humoristické tanečné číslo súboru Maše baby z Gara Bov o dedinských klebetných babách, ktoré závidia láske mladým a márne sa snažia im v šťastí prekaziť, malo zvlášť veľký úspech. Tu najšarmantnejšiu klebetnú babu zahral statný junák zo súboru.



Viera Prokešová „In memoriam“

Dňa 6. októbra o 15.30 bola v BKI Bratislava predstavená kniha od a o Viere Prokešovej Tisíckrát dopichaná ihličím mätko kreslí úbočia. Knižka je spoločným dielom Ústavu pre svetovú literatúru SAV a bratislavského vydavateľstva MilaniumM a obsahuje básne z pozostalosti poetky, ktorá opustila tento svet 31.12.2008 len 51-ročná, jej personálnu bibliografiu a spomienky jej kolegov a priateľov. To, že publikácia bola predstavená v Bulharskom kultúrnom inštitúte nebolo náhodne. Vierka bola nielen veľká bulharistka a vynikajúca prekladateľka bulharskej poézie, ale, ako povedala zástupkyňa riaditeľa Ústavu svetovej literatúry Doc. Mária Kusá „...bola skutočným poslom bulharskej literatúry na Slovensku“.



Prezentácie sa zúčastnila bulharská konzulka Birsén Karabadžakova, matka poetky, vydavateľ – básnik a prekladateľ Milan Richter, veľký literárny vedec prof. Ján Zambor, kolegovia – básnici, prekladatelia a literárni vedci a, čo bolo najcennejšie – veľa študentov bulharistov, ktorí si prišli uctiť Prokešovú spolu s jej kolegyňou zo štúdia na univerzite – Doc. Máriou Dobrovou, vedúcou Katedry slovenských filológií na FFUK.



Chceme veriť, že títo mladí ľudia prevezmú Vierkinu štafetu, pretože v posledných štyroch rokoch slovenská bulharistika zažila tri veľké straty - Jána Košku, Vieru Prokešovú a Emila Kudličku.



GALÉRIA ANDREJA SMOLÁKA V BKI V BRATISLAVE



Dňa 24.10.2010 o 17.30 h bola v BKI v Bratislave otvorená výstava *Paleta priateľstva – 17 zastavení jesene*. Expozícia s týmto romantickým názvom je medzinárodná – ukazuje vybrané diela z medzinárodných výtvarných sympózií v Snine – východné Slovensko, ktoré organizuje Galéria Andreja Smoláka. Expozícia je zložená z diel autorov z Bieloruska, Bulharska, Rumunska, Ruska, Slovenska, Ukrajiny, Maďarska, Holandska a ČR. Z bulharskej strany sa svojimi dielami zúčastnili výtvarníci: Vera Peneva, Vasil Tenev, Desislava Deneva, Ivan Veľčev, Violeta Kralova, Deni Ormanova a Valeri Cenov.

Vernisáž organizoval BKI s Galériou Andreja Smoláka pod záštitou Asociácie kultúrnych inštitútov krajín EU na Slovensku EUNIC Slovensko. Na vernisáži, ktorou bol otvorený aj 17. medzinárodný výtvarný festival Snina 2010, ktorý bude trvať 2 týždne, hovorila riaditeľka BKI Elena Arnaudova, Andrej Smolák, Petr Stronskij, prezident Medzinárodnej akadémie pre kultúru a umenie a Vladimír Chekhlov, Chargé d'affaires Bieloruska.

Táto akcia je súčasťou projektu *Maľovaný rovník*, ktorého myšlienka spočíva vo vytvorení symbolickej reťaze ľudských rúk okolo celej zemegule, ktorá má podnietiť pozitívne myslenie a prispievať tak k vytvoreniu svetového spoločenského vedomia, pozitívneho myslenia a priateľstva medzi národmi. Praktická realizácia projektu je v namaľovaní a sústredení 40 075 obrazov o rozmere 20x20 cm na Slovensku. Obrazy budú maľovať umelci a osobnosti z celého sveta a z každej krajiny na svete.



Do 4.11.2010, BKI,
Jesenského 7, Bratislava

Potrva výstava *Vízia o mieri* v rámci 22. ročníka medzinárodnej súťaže o Mierový plagát.

3.11.2010, 17.30-
19.00 h, Café Studio,
Laurínska 13, Bratislava



Jazyková kaviareň. Stretnutie



záujemcov o rozhovor v cudzích jazykoch sa koná každú prvú stredu v mesiaci. Radi hovoríte nejakým cudzím jazykom? V príjemnom prostredí sa môžete porozprávať po bulharsky alebo v inom jazyku s predstaviteľom z niektorého zo zahraničných kultúrnych inštitútov v Bratislave a tak si precvičovať jazykové schopnosti.

4.11.2010. 17.00 h, BKI,
Jesenského 7, Bratislava

Premietanie celovečerného dokumentárneho filmu *Európan Konstantín Veličkov*, film o veľkom bulharskom politikovi, buditeľovi, prekladateľovi, výtvarníkovi Konstantínovi Veličkovovi, 2010, 73 min.



Scenár a réžia: Taťana Pandurska a Ilija Kostov
Kameraman: Jaroslav Jačev
Hudba: Nikolaj Ivanov
Hrajú: Stefan Popov a Ilija Kostov

Film bol natočený pri príležitosti 155. výročia narodenia veľkého Bulhara a budovateľa moderného Bulharska po oslobodení od tureckej nadvlády. Premietania sa zúčastnia Taťana Pandurska a Ilija Kostov, ktorí sú aj producentmi filmu.

6.11.2010. 16.30 h, BKI,
Jesenského 7, Bratislava

Vernisáž výstavy *fotografie Venety Zacharievovej* v rámci XX medzinárodného mesiaca Fotografie. Táto výstava portrétov umeleckej fotografky Venety Zacharievovej je súčasťou projektu *Bulgaliens*, ktorý úplne rozbieja staré stereotypné chápania o Bulharoch. Ukazuje skutočných súčasných ľudí s ich ozajstnými tvármi. V očiach sveta predstava o Bulharoch bola vždy kontroverzná. Svojou novou sériou

portrétov sa Zacharieva snaží dodať ďalšiu dimenziu pri chápaní týchto ľudí a ukázať Bulharov s ich ozajstnými špecifikami a jedinečnosťou.



Veneta Zacharievová sa narodila v Sofii. Je umeleckou fotografkou, ktorá sa snaží ukázať neopakovateľnú silu ľudskej tvary. V projekte *Bulgaliens* využíva techniku „wet plate collodion“, ktorá jej dovolí zdôrazniť špecifiku bulharskej povahy.

Na tieto neopakovateľné portréty sa nedá zabudnúť – divák dostáva úplne inú predstavu o tom, čo je to byť pravým Bulharom.

Výstava potrva do 3.12.2010.

8.-12.11.2010, začiatok o
10.30 h, Komorné štúdio SRo,
Mýtna 1, Bratislava

Medzinárodný festival rozhlasových hier pre deti a mládež PRIX EX AEQUO 2010.

V priebehu troch dní posluchači, najmä deti, budú mať možnosť vypočuť si 42 súťažných hier zo 16 krajín z Európy, Ázie a Afriky.

Bulharské hry bude možné si vypočuť v stredu, 10. novembra o 9.45 hod. a vo štvrtok o 16.40 hod.

Vstup voľný.

10.11.2010, 17.00 h, BKI,
Jesenského 7, Bratislava

Premietanie hraného filmu *Kombinácia*, 1982, 119 min.

Scenár: Vladimír Ganev
Réžia: Nikola Rudarov
Kameraman: Jacek Todorov
Hudba: Mitko Šterev

Hrajú: Ivan Ivanov, Vaňa Cvetkova, Nikolaj Sotirov, Valčo Kamarašev, Mario Krastev, Stojan Alexiev a i.



Z obsahu: Mladého Vasa prepustia z väzenia a hneď odcestuje do Varny. Chce nadviazať kontakt so Zajacom - šéfom miestneho gangu.

Postupne sa zoznámi aj s jednotlivými členmi bandy. Po mnohých peripetiách sa Vasovi podarí vylúštiť kombináciu celej siete ľudí, ktorí prenášajú heroín z Blízkeho východu do USA. Stretnie aj Suny - krásne dievča, zapletené do zločineckej

siete dílerov, ktoré mu úprimne chce pomôcť. Zachráni láska milencov?... A kým je vlastne Vas?

Napínavý dej, nečakané zvraty, láska, kaskády a vynikajúca hra.

Cena za scenár na Festivale bulharského hraného filmu vo Varne, 1982.

Cena diváka (Zväz bulharských filmárov, 1982).

19.-27.11.2010, Košice

21. medzinárodný festival sakrálneho umenia Košice

V rámci festivalového programu sa v tomto 21. ročníku predstaví bulharský zbor pre pravoslávne spevy.

21.11.2009, 10.00-16.00
h, PKO, Bratislava

19. Charitatívny Vianočný Trh, organizovaný Medzinárodným dámskym klubom v spolupráci s veľvyslanectvami, zahraničnými kultúrnymi inštitútmi a ďalšími charitatívnymi organizáciami.

24.11.2010, 17.00 h,
BKI, Jesenského 7,
Bratislava

Premietanie hraného filmu *Zbohom Rio*, 1989, 88 min.

Scenár: Marko Stojčev
Kamera: Krasimir Kostov
Réžia: Ivan Andonov
Hudba: Kiril Maričkov
Hrajú: Filip Trifonov, Vania Cvetkova, Petar Popjordanov, Nikola Rudarov, Georgi Mamalev, Natali Dončeva a i.

Z obsahu: Architekt Stoev vyhrá súťaž na projekt do Ria de Janeiro. Má možnosť tam odcestovať, ale musí spraviť kompromis – s ním musí ísť aj jeho riaditeľ. Kým Stoev šoféruje, na kapote auta mu spadne mŕtvola. Všetky snahy architekta sa mŕtvolou zbaviť sú márne. Postupne si uvedomí, že aj iní majú ten istý problém. Čia je vlastne táto mŕtvola?

Na to divák musí prísť sám. Je to prvá bulharská hororová komédia. Excentrickým spôsobom autori filmu hovoria o strate svedomia a o potrebe očistiť spoločnosť.

**ПОД ПАТРОНАЖА НА МИНИСТЕРСТВОТО НА
КУЛТУРАТА**



**III МЕЖДУНАРОДЕН ФЕСТИВАЛ НА
ИЗКУСВАТА „УТРИННА ЗВЕЗДА“**



Място, дата и време на провеждане:

Гр.Банско, НЧ „Н.Вапцаров“, 18-20.11.2010

Участници във фестивала: Фестивалът е отворен за всички, индивидуални участници, читалища, ЦРД, Младежки домове, Дворци на децата, частни школи, студия, клубове и др.

Възрастови категории:

- до 12 години;
- над 12 години;
- над 20 години, без ограничения.

Позволява се смесване на **възрастовите** категории до 50%.

Форма на фестивала:

Раздел танцово изкуство

Раздел музика

Раздел изобразително изкуство

Раздел театрално изкуство

Поетичен конкурс

ОБЩИ УСЛОВИЯ

1. Организаторите си запазват правото да записват и излъчват изпълненията на фестивала.
2. Ръководителите на колективите носят отговорност при злополуки и контузии на изпълнителите.
3. Разходите по пребиваването на колективите и придружаващите ги лица - пътни, дневни и нощувки са за сметка на участниците.
4. Автобусите, пътуващи за фестивала до община Банско,

да са в съответствие с наредба №2/24.04.1997г., заповед РД 09-387/24.04.1997, сертификат на транспортната фирма.

5. Разходите за награден фонд, техническо, сценично и медицинско обезпечаване се поемат от организаторите.

6. Ръководителите на колективите носят отговорност за поведението на своите участници по време на мероприятиято.

7. Участниците отговарят за своите костюми, реквизити и лични вещи.

8. За участие във фестивала МУЗИКАЛНИТЕ НОСИТЕЛИ да бъдат на компакт диск.

9. Настаняване в хотелската база - само с предварителна заявка. Цена за пълен храноден (закуска, обяд, вечеря и спане) 25 лв. на човек.

10. Организаторите предвиждат съпътстващи изяви:

- дискотеки за всички участници във фестивала;
- семинари за ръководителите;
- концерти на откритая сцена.

Адреси за подаване на заявки: e-mail: utrinazvezda@abv.bg

- талон за участие;
- списък на участниците с ЕГН;
- списък на цялата група, желаеща да ношува /брой нощувки.

Такса участие

1. Индивидуални изпълнители - 15 лв;
2. Групи до 30 участника - 12 лв./човек;
3. Формации над 30 участника - 10 лв./човек.

ВАЖНО:

Срок за подаване на заявките - 06.11.2010 г.

Срок за внасяне на такса участие - 06.11.2010 г.

По банков път: банка ДСК ЕАД BIC : STSABGSF
IBAN: BG74STSA93000018257553

Сдружение „Арт академия „Утринна звезда“

Основание за плащане: такса участие от

**BULHARSKÝ KULTÚRNY
INŠTITÚT**

Jesenského 7, Bratislava

Tel. 544 101 40

Fax 544 101 41

bulkis@bulkis.sk

www.bulkis.sk

BKI Vám ponúka:

- ◆ Výstavy
- ◆ Koncerty
- ◆ Literárne večierky a čítania
- ◆ Stretnutia s umelcami, spisovateľmi a poetmi
- ◆ Stretnutia priateľov Bulharska
- ◆ Knižnica s vzácnymi bulharskými a slovenskými knihami
- ◆ Kurzy bulharského jazyka

SRDEČNE VÁS POZÝVAME

Do 4.11.2010, BKI, Jesenského 7, Bratislava

Potrva výstava *Vízia o mieri* v rámci 22. ročníka medzinárodnej súťaže o Mierový plagát.

3.11.2010, 17.30-19.00 h, Café Studio, Laurínska 13, Bratislava

Jazyková kaviareň.

4.11.2010, 17.00 h, BKI, Jesenského 7, Bratislava

Premietanie celovečerného dokumentárneho filmu *Európan Konstantin Veličkov*, film o veľkom bulharskom politikovi, buditeľovi, prekladateľovi, výtvarníkovi Konštantínovi Veličkovi, 2010, 73 min.

6.11.2010, 16.30 h, BKI, Jesenského 7, Bratislava

Vernisáž výstavy fotografie Venety Zacharievej v rámci XX medzinárodného mesiaca Fotografie.

Výstava potrvá do 3.12.2010.

8.-12.11.2010, Komorné štúdio SRo, Mýtna 1, Bratislava

Medzinárodný festival rozhlasových hier pre deti a mládež PRIX EX AEQUO 2010.

Bulharské hry bude možné si vypočuť v stredu, 10. novembra o 9.45 hod. a vo štvrtok o 16.40 hod.

Vstup voľný.

10.11.2010, 17.00 h, BKI, Jesenského 7, Bratislava

Premietanie hraného filmu *Kombinácia*, 1982, 119 min.

19.-27.11.2010, Košice

21. medzinárodný festival sakrálneho umenia Košice.

21.11.2009, 10.00-16.00 h, PKO, Bratislava

19. *Charitatívny Vianočný trh.*

24.11.2010, 17.00 h, BKI, Jesenského 7, Bratislava

Premietanie hraného filmu *Zbohom Río*, 1989, 88 min.

